

Se tiver outra dúvida sobre como ajudar seu filho a tornar-se bilíngüe, fale com o professor de EAL de sua escola.

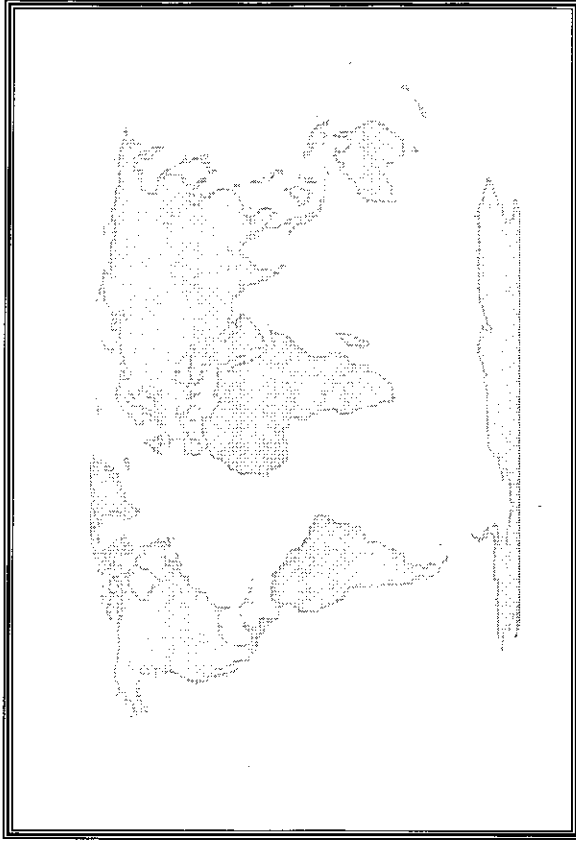
Ajudando seu filho a tornar-se bilíngüe

Obras de referência:

A Parents' and Teachers' Guide to Bilingualism
Baker, Colin, 1995

Learning in 2+ Languages
Learning and Teaching Scotland, 2005

Languages for Life: Bilingual Pupils 5-14
SCCC, 1994



Como posso ajudar meu filho a ler e escrever nas duas línguas?
É preciso que os exercícios de leitura e redação sejam interessantes e ligados à experiência de seu filho. O professor de sua classe, ou o professor de EAL (Inglês como Língua Adicional), poderá sugerir temas e atividades apropriados. Também é importante ler por prazer, o que se consegue por meio de histórias imaginativas nas duas línguas. Aulas da língua falada por sua comunidade também são um bom modo de adquirir competência na língua materna.

Nossa língua materna emprega um alfabeto diferente. Será que meu filho ficará confuso?

A aprendizagem da leitura e da escrita na língua materna ajuda na aprendizagem da leitura e da escrita em inglês. As crianças podem aprender a escrever com correção em dois alfabetos completamente diferentes.

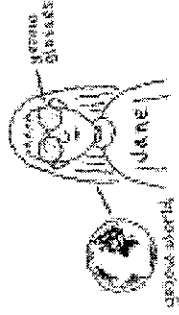
Meu filho apresenta problemas na leitura/escrita/ortografia na língua materna. Será que terá os mesmos problemas em inglês?

Alguns problemas de alfabetização passam de uma língua para outra. Quanto mais informações puder fornecer à escola e ao professor de EAL de seu filho, melhor poderão responder às suas perguntas específicas e oferecer o apoio cabível.

Será que o desempenho de meu filho na escola será afetado por ele ser bilíngüe?

Nos estágios iniciais da aprendizagem em inglês, seu filho poderá levar mais tempo para alcançar o nível que alcançaria em sua língua materna. Mas com o tempo, motivação e apoio, ele conseguirá. Na verdade, alguns alunos bilíngües apresentam desempenho melhor que os monolíngües nos exames nacionais.

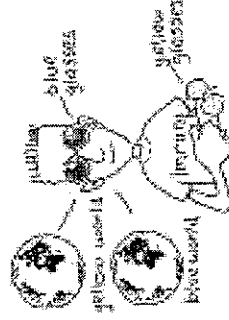
Como as pessoas bilíngües percebem o mundo ¹



Jane possui um par de óculos de lentes amarelas. Para ela, o mundo parece apenas amarelo. [Desenho - Jane: lentes amarelas - mundo amarelo]

Imran possui dois pares de óculos. Um par com lentes amarelas. Quando põe esse, o mundo parece amarelo. O outro par tem lentes azuis. Quando põe esse, o mundo parece azul. Ele pode escolher como observar o mundo - através de lentes amarelas ou azuis. Pode comparar suas percepções do mundo com os diferentes matizes e tonalidades destacados por cada par. Pode escolher quando usar uma ou outra lente, pode compartilhar suas percepções do mundo com outros que usam lentes amarelas, ou comparar suas percepções com as percepções daqueles que usam lentes azuis ou de qualquer outra cor.

[Desenho - Imran: lentes azuis - mundo azul; lentes amarelas - mundo amarelo]



Também pode usar as lentes amarelas e azuis ao mesmo tempo e sentir a fusão das cores produzindo o verde. Mas, ao contrário de Jane, ele poderá reconhecer que o mundo não é nem amarelo nem azul nem verde, mas que a percepção do mundo depende muito das lentes através das quais ele é observado. Mais ainda, Imran pode compartilhar sua visão cateidoscópica do mundo com Jane, que está reduzida a uma visão da realidade através de lentes amarelas.

Por que é importante continuar a desenvolver a língua materna?

Poderá levar até dois anos para adquirir os conhecimentos de inglês necessários para o convívio social. Poderá, porém, levar até dez anos para adquirir o domínio do inglês necessário aos estudos. A primeira língua de seu filho “oferece a melhor base para a aprendizagem de outras línguas e novos conceitos.” A continuação do desenvolvimento da língua materna permitirá que ele desenvolva conceitos e raciocínio, independentemente da aprendizagem do inglês.

Como posso ajudar meu filho a desenvolver a língua materna?

- Ler livros informativos e de ficção, que contenham textos na língua materna e em inglês (livros bilíngües)
- Frequentar aulas e escolas de língua materna
- Convívio social com membros de sua comunidade lingüística
- Discutir o trabalho de casa em sua língua materna
- Manter o contato com a família não imediata
- Ouvir rádio e CDs e assistir a programas de televisão e DVDs na sua língua materna
- Examinar websites na sua língua materna e participar de atividades educativas de aprendizagem on-line (em linha)

¹ Extraído de *Learning in 2+ Languages*, Learning and Teaching Scotland 2005 originalmente em *Languages for Life: Bilingual Pupils 5-14*, SCCS 1994

Perguntas mais frequentes

Meus conhecimentos de inglês não são muito bons. Devo falar inglês com meu filho?

É melhor usar a sua língua materna, pois assim ele terá um bom modelo da língua. (Seu filho tem muitas oportunidades de ouvir e praticar o inglês fora de casa.)

Meu filho mistura as duas línguas. Que devo fazer?

Isso é muito comum quando uma criança aprende duas línguas ao mesmo tempo. Aos poucos, seu filho começará a separá-las. A idade e a rapidez com que isso ocorre variam muito. Se tem alguma preocupação, consulte o professor de EAL.

Devo tentar manter as duas línguas separadas, por exemplo, uma língua no lar e a outra fora de casa?

Nos estágios iniciais da aprendizagem de outra língua, é melhor manter as duas línguas separadas. Poderá ser difícil manter limites para cada língua, mas isso ajudará seu filho a adquirir ambas as línguas sem confundi-las. Peça ao professor de EAL para lhe dar algumas idéias.

Que devo fazer quando meu filho não quer mais usar a língua materna?

É comum as crianças, principalmente os adolescentes, quererem usar o inglês o tempo todo porque desejam integrar-se com os amigos. Às vezes, essa rejeição da língua materna dura pouco tempo. Não é aconselhável tentar forçar seu filho a usar uma determinada língua.

Que significa ser “bilingüe”?

É muito comum crianças do mundo todo crescerem usando mais de uma língua. Empregamos o termo “bilingüe” em relação a pessoas que utilizam mais de uma língua em seu dia-a-dia. Não significa que a pessoa tenha o mesmo nível de competência em todas as línguas.

Quais as vantagens de ser bilingüe?

Cultura

Falar mais de uma língua permite vivenciar mais de um mundo: modos de pensar, idéias e crenças diferentes. A língua materna é muito importante para a transmissão de valores e tradições, assim como manter a identidade cultural.

Família

Geralmente, a língua materna é a primeira que a criança aprende, por isso possui um valor especial e é a mais natural para expressar emoções. A língua materna também é importante para manter as relações com a família e os amigos.

O poder da mente

Aprender e usar mais de uma língua pode melhorar o pensamento criativo, a resolução de problemas e os meios de expressão.

Língua

O bilingüismo leva a uma melhor compreensão de como funcionam as línguas e pode facilitar a aprendizagem de outros idiomas.

Oportunidades de trabalho

Muitos trabalhos e empregadores precisam de pessoas que saibam falar, ler e escrever em outras línguas.